

Anna slaski Boscii Krolewna Suecka  
Gott. Wand. W. a. Fittl. Friedrickany

X-26-117a

En<sup>m</sup> Oné smie w b. dilect. Znamy to sliscu W.M. takze i smisub miesub  
mamij pewna wiadomosc ze wniezei wse jamiecki W.M. laska k Jm.  
takze i cdec nam odieszarac ugarowana. ktoras W.M.ina tem tam  
zcedzie wypranie nasei pokazal. Kis znouu misij seimij k J.M. sklada  
samse peniebsmij tego ze beda cti co tej sprany i tam miesapom ma wtoch  
Prosimij tedy W.M. abis W.M. steise cdeci smei ku nam zriac nam  
mieub niedsa dozode te, co nam k J.M. slaski za do swolkiem W.M.  
wsdtkieis dat racel. staral sie oto iako by sie ten ktoregois mij tam  
dali na saniedoname. (ktore onoty i wriavij swiadomiesmij) ostai sie  
mogl. Comij ces nanszeliakie zadanie W.M. wseliaka swilnoscia  
oddawac bediem gotoni. Tiejmij sate zdrowia i podrcis do S. Rega o brat  
ii Junij 1608

W M zyczenia

Anna Krolewna

Szwecyka



rentio Sebicki Dei Gra:  
Almen' sine nobis dilect





Anna z łaski Bożej królowna S[z]wecka, Gott[ska], Wand[alska], W[ielkiego] Ks[ięstwa] Finl[andii] dziedzic[z]ka.

*R[evere]n[dissi]mi D[omi]ne sin[cer]e nob[is]dilect[e]*. Znamy to z listu w[aszej] m[iłości], także i z ins[z]ychmiejsz mamy pewną wiadomocz, że w świeżej jest pamięciw[aszej] m[iłości] łaska K[róla] J[ego][mości]<sup>1</sup>, także i chęcz nam odjeżdżając ofiarowana, którą w[asza] m[iłość] i na tem tam zjeździe w sprawie nas[z]ej pokazał<sup>2</sup>. A iż znowu ins[z]y sejmik K[ról] J[ego][mość] składa tamże<sup>3</sup>, pewnichmy tego, że będą czy co tej sprawy i tam niezapomnią wtocz[yc]<sup>a</sup>. Prosimy tego w[aszej] m[iłości], abyś w[asza] m[iłość] z tejb<sup>b</sup> chęci swej ku nam znać nam mieć<sup>a</sup>...<sup>a</sup>te[go], co nam K[ról] J[ego]m[ość] z łaski za dozwolieniemw[aszej] m[iłości] wszystkich dać rac[z]eł, starał się o to jakoby się ten któregochmy tam dali na zawiedowanie (które[go] cnoty i wiary świadomychmy) ostać się mógł<sup>4</sup>. Czo my też na wszeliakie żądanie w[aszej] m[iłości] ws[z]eliakążyc[z]liwością oddawać będziem gotowi. Życ[z]emy za tego zdrowia i pocziech od P[ana] Boga, z Krak[owa] 11 Juni 1605.

<sup>d</sup>W[aszej] M[iłości] życzliwa Anna Królowna Szwecka<sup>c</sup>.

Na odwrociu odnotowano:

*[Lau]rentioGebicki<sup>5</sup> Dei Gra: Culmen sine nobis dilece*

opracował: Karol Łopatecki

<sup>a</sup> Końcówka wyrazu nieczytelna z uwagi na przystawienie na odwrocie karty pieczęci opłatkowej.

<sup>b</sup> W rękopisie „ssteize”.

<sup>1</sup> Zygmunt III Waza (ur. 20 VI 1566 w Gripsholm, zm. 30 IV 1632 w Warszawie): król Polski i Wielki Książę Litewski, panujący w latach 1587–1632, oraz od 1592 r. król Szwecji.

<sup>2</sup> Prawdopodobnie mowa o sejmiku generalnym pruskim zwołanym po bezowocnym sejmie 1605 r. Obradował on w dniach 8-10 V 1605 r., a jego głównym punktem było uchwalenie podatków na wojnę w Inflantach. Na zjeździe biskup chełmiński (wobec nieobecności biskupa warmińskiego Rudnickiego) radził nie tylko zgodzić się na pobory ale również uchwalić zaciągi wojskowe. Ostatecznie szlachta zgodziła się jedynie na zwołanie kolejnego generała, gdyż nie byli upoważnieni do uchwał podatkowych. A. Strzelecki, *Sejm z r. 1605*, Kraków 1921. s. 190. 49, 146-147

<sup>3</sup> Zygmunt III Waza złożył kolejny generał pruski na 25 VIII 1605 r. Niestety i ten zjazd nie uchwalił podatków. Ibidem, s. 191.

<sup>4</sup> Punktem opozycji szlachty pruskiej było mianowanie przez króla sekretarza królewskiego Szymona Rudnickiego biskupem warmińskim, bez posiadanego indygenatu. Drugim źródłem konfliktu był sprzeciw przeciwko objęciu przez Annę Wazę starostwa brodnickiego (co nastąpiło w 1604 r. po śmierci siostry Jana Zamoyskiego – Zofii, wdowy po Łukaszu Działyńskim), i obawy przed oddaniemw zarząd mieszkańcowi Korony a nie Prus Królewskich. A. Strzelecki, op. cit., s. 49, 146-147.

<sup>5</sup>Wawrzyniec Gembicki (5 VIII 1559 – 10 II 1624), biskup chełmiński, potem kujawski, arcybiskup gnieźnieński, kanclerz i podkanclerzy koronny.

---

<sup>a-a</sup> W liście niezrozumiałe: *niedsadowode*. (nietrzadowode = wygodę, dogodność?).

<sup>b-b</sup> Zdanie dopisane własnoręcznie przez Annę Wazównę.